

BLUE ROTUNDA

I am tired of having hands
she said
I want wings-

But what will you do without your hands
to be human?

I am tired of human
she said
I want to live on the sun-

.

Pointing to herself:

Not here.
There is not enough
warmth in this place.
Blue sky, blue ice

the blue rotunda
lifted over
the flat street-

And then, after a silence:

.

I want
my heart back
I want to feel everything again-

That's what
the sun meant
scorched-

.

It is not finally
interesting to remember.
The damage

is not interesting.
No one who knew me then
is still alive.

My mother
was a beautiful woman-
they all said so.

Louise Glück (1943)

In: Blue Rotunda

Uit: Averno

Uitgegeven door Farrer, Straus and Giroux, New York (2006)

“there is not enough warmth in this place”

BLAUWE KOEPEL

Ik ben het zat handen te hebben
zei ze
ik wil vleugels-

Maar wat zul je zonder je handen doen
om mens te zijn?

Ik ben mens beu
zei ze
ik wil op de zon leven-

.

Naar zichzelf wijzend:

Niet hier.
Er is niet genoeg
warmte op deze plek.
Blauwe lucht, blauw ijs

de blauwe koepel
hoog boven
de vlakke straat-

En toen, na een stilte:

.

Ik wil mijn hart terug
Ik wil alles weer voelen-

Dat is wat
de zon betekende: ze betekende
verschroeid-

.

Het is niet per saldo
interessant om te onthouden.
De schade

is niet interessant.
Niemand die mij toen kende
leeft nog.

Mijn moeder was een mooie vrouw-
dat zeiden ze allemaal.

Louise Glück - vertaald door **Radna Fabias**

In: Blauwe koepel

Uit: Averno. Gedichten

Uitgeverij; De Arbeiderspers, Amsterdam – Antwerpen (2021)

“de schade is niet interessant”